

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1980)
Heft: 2

Artikel: La vague romantique s'étale
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794185>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA VAGUE ROMANTIQUE S'ÉTALE

Au cours des dernières années, les fabricants suisses de linge de lit ont fait de grands efforts en matière de technique du repos pour procurer aux humains le plus grand confort possible pendant le tiers de leur existence qu'ils occupent à se reposer. De pratiques édredons en exécution ultra-légère, des draps-housses extensibles épargnant temps et peine et des taies en fibres naturelles favorisant la respiration cutanée, tous ces facteurs contribuent à rendre plus agréable le culte du dieu du sommeil.

Mais pour que l'esthétique ne reste pas à la traîne du confort, les fabricants suisses de broderies pour parures de lit créent galons et entre-deux, motifs

brodés et volants décoratifs en tissus fins de coton ou lin frais en filés fins. Tous ces articles embellissent avec succès les collections de linge de lit et constituent une variante précieuse aux articles imprimés. Les gracieuses garnitures appartiennent, de par leur nature, au genre le plus élevé. Les couleurs classiques du linge de lit, blanc et ivoire, figurent au premier plan mais les fabricants croient néanmoins à l'intérêt des tons pastel. Des décors floraux, des médaillons anciens, toutes sortes d'ornements et de fioritures naissent aujourd'hui sous les doigts des dessinateurs. Applications, travaux ajourés et incrustations de guipure ornent les articles les plus recherchés des collections.

D Bezüglich Schlafkomfort haben die schweizerischen Bettwäschefabrikanten gerade in den letzten Jahren grosse Anstrengungen unternommen, um jenen Drittel des Lebens, den der Durchschnittsbürger in Ruhestellung verbringt, optimal zu gestalten. Bequeme Duvets in superleichter Ausführung, arbeitssparende Stretch-Leintücher und samtweiche Bezüge aus atmungsaktiven Naturfasern tragen das ihrige zu einem erholsamen Schlaf bei.

Damit nun aber auch die ästhetischen Ansprüche, das rein optische Vergnügen am Schönen und Edlen nicht zu kurz kommen, dafür sorgen die schweizerischen Bettwäschesticker. Galons, Entre-Deux, Stickerei-Motive und dekorative Volants aus Baumwollfeingewebe oder kühlem feinfädigem Leinen werten die Bettwäschekollektionen effektiv auf und bieten eine echte Alternative zu dem bedruckten Angebot. Die zierlichen, dem romantischen Trend stark verpflichteten Besatzartikel sind naturgemäss mehr dem hochstehenden Genre zugeordnet. Klassische Bettwäschefarben wie Weiss und Ivoire stehen im Vordergrund, doch ist man ebenfalls von der Richtigkeit der pastellfarbenen Töne überzeugt. Blumendessins und, in stilisierter Art, Medaillons vergangener Epochen und spielerische Ornamentik beschäftigen den heutigen Entwerfer. Applikationen, Durchbrucharbeit und Guipure-Einsätze gehören zum anspruchsvollen Thema der Kollektionen.

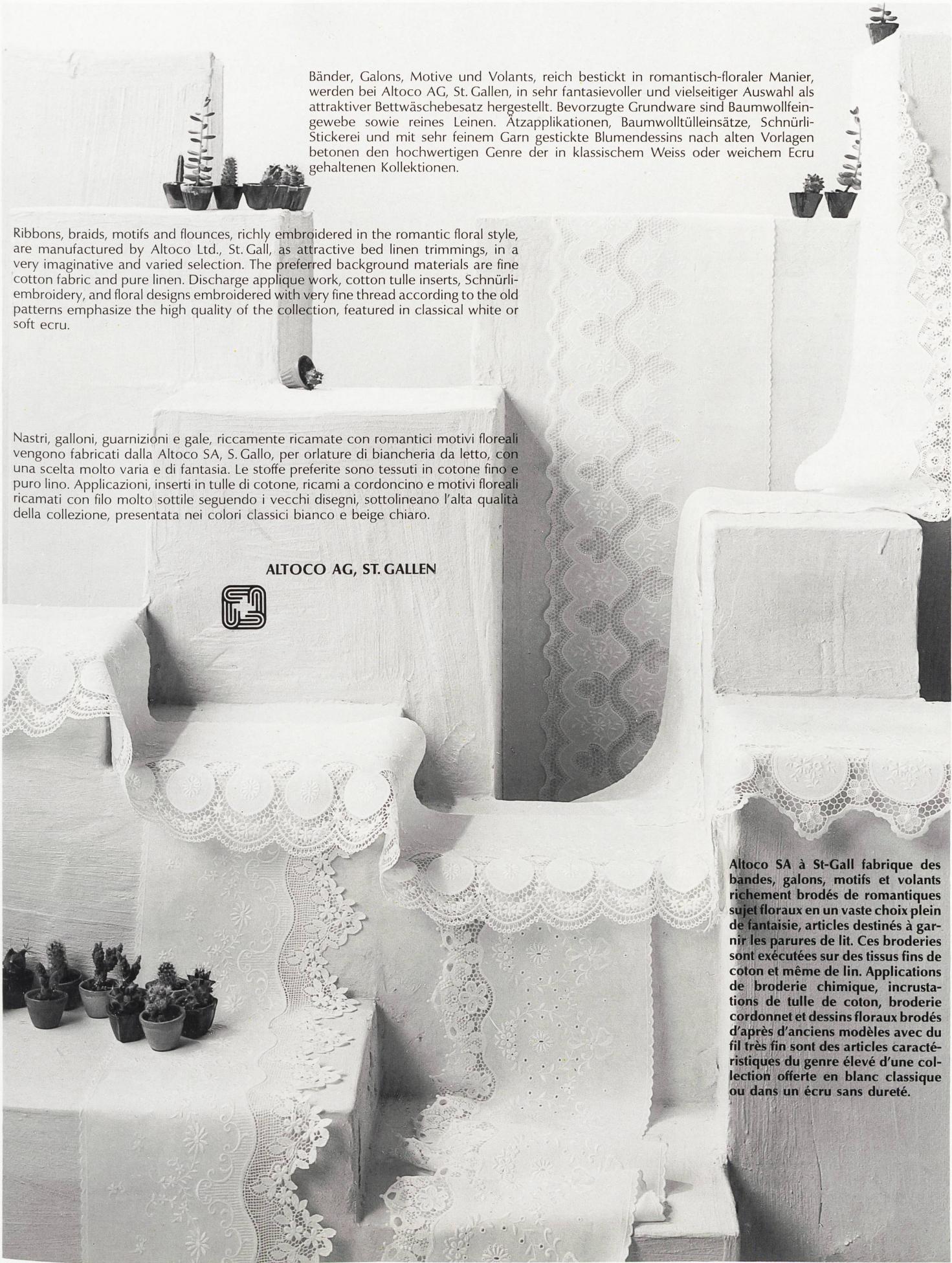
E On the subject of sleeping comfort, the Swiss manufacturers of bed linen have made great efforts, particularly over the last few years, to make the most of that third of one's life which the average person spends resting. Comfortable duvets in superbly light designs, labour-saving stretch linen sheets and velvety soft covers made of natural fibres which breathe easily, make their contribution to restful sleep.

The Swiss embroiderers of bed linen see to it that there is no shortage of aesthetic appeal with these articles to satisfy the sheet visual pleasure in beauty and elegance. Galloons, insert panels, embroidered motifs and decorative flounces in fine cotton fabrics or cool fine linen enhance the bed linen collection and provide an excellent alternative to the romantic range. The delicate trimmings, fully in keeping with the romantic trend, are naturally geared mainly towards the more sophisticated taste. The classical colours for bed linen, such as white and ivory, predominate, but pastel shades have their place too.

Floral designs, also in stylized form, medallions reminiscent of past eras and dainty ornaments keep today's designers busy. Applique work, open-work and guipure inserts are among the attractive themes of the collection.

I Sull'argomento del confort, i fabbricanti Svizzeri di biancheria da letto si sono dati molto da fare specialmente negli ultimi anni, per rendere più confortevole quel terzo della vita umana che si spende a letto per riposare. Comodi piumoni in disegni molto leggeri, lenzuola di lino che risparmiano lavoro e copriletto vellutati e soffici in fibre naturali che respirano facilmente danno il loro contributo ad un sonno rilassato.

Le ditte Svizzere che ricamano la biancheria da letto non dimenticano mai le esigenze estetiche di questi articoli per soddisfare la bellezza e l'eleganza. Galloni, inserti, motivi ricamati e volanti decorativi in leggero tessuto di cotone o fresco lino fanno parte della collezione di biancheria da letto ed offrono una eccellente alternativa alla gamma di articoli stampati. Le guarnizioni delicate, che rispecchiano la tendenza romantica sono naturalmente dirette alle persone di gusto più sofisticato. Predominano i colori classici delle lenzuola quali bianco e avorio. Senza però dimenticare i colori pastello. I disegni floreali, anche in forma stilizzata, medaglioni che ricordano il passato e delicate guarnizioni tengono occupati i designers di oggi. Applicazioni, trafori, e inserti in guipure fanno parte dei bellissimi temi della collezione.



Bänder, Galons, Motifs und Volants, reich bestickt in romantisch-floraler Manier, werden bei Altoco AG, St. Gallen, in sehr fantasievoller und vielseitiger Auswahl als attraktiver Bettwäschebesatz hergestellt. Bevorzugte Grundware sind Baumwollfeinewebe sowie reines Leinen. Ätzipplikationen, Baumwolltülleinsätze, Schnürli-Stickerei und mit sehr feinem Garn gestickte Blumendessins nach alten Vorlagen betonen den hochwertigen Genre der in klassischem Weiss oder weichem Ecu gehaltenen Kollektionen.

Ribbons, braids, motifs and flounces, richly embroidered in the romantic floral style, are manufactured by Altoco Ltd., St. Gall, as attractive bed linen trimmings, in a very imaginative and varied selection. The preferred background materials are fine cotton fabric and pure linen. Discharge applique work, cotton tulle inserts, Schnürli-embroidery, and floral designs embroidered with very fine thread according to the old patterns emphasize the high quality of the collection, featured in classical white or soft ecru.

Nastri, galloni, guarnizioni e gale, riccamente ricamate con romantici motivi floreali vengono fabbricati dalla Altoco SA, S. Gallo, per orlature di biancheria da letto, con una scelta molto varia e di fantasia. Le stoffe preferite sono tessuti in cotone fino e puro lino. Applicazioni, inserti in tulle di cotone, ricami a cordoncino e motivi floreali ricamati con filo molto sottile seguendo i vecchi disegni, sottolineano l'alta qualità della collezione, presentata nei colori classici bianco e beige chiaro.

ALTOCO AG, ST. GALLEN



Altoco SA à St-Gall fabrique des bandes, galons, motifs et volants richement brodés de romantiques sujet floraux en un vaste choix plein de fantaisie, articles destinés à garnir les parures de lit. Ces broderies sont exécutées sur des tissus fins de coton et même de lin. Applications de broderie chimique, incrustations de tulle de coton, broderie cordonnet et dessins floraux brodés d'après d'anciens modèles avec du fil très fin sont des articles caractéristiques du genre élevé d'une collection offerte en blanc classique ou dans un écru sans dureté.

Des fleurettes et des ornements dessinés dans un style délicat ornent les galons et les élégants motifs brodés pour le linge de lit de la maison Bischoff Textil SA à St-Gall. Les broderies ton sur ton sont agrémentées d'un riche travail de jours et, très souvent, de bords festonnés et en broderie chimique de grand effet. Quoique les véritables coloris de fond soient encore – conformément à l'échantillonnage mode – blanc et beige, la maison croit à un retour prochain des tons pastel. Ces garnitures, qui se font en toutes largeurs de 10 à 25 cm, sont brodées sur du coton en fils fins.

Nostalgische Blümchendessins und verspielte Ornamente zieren die anspruchsvoll bestickten Bettwäschegalons und Stikereimotive der Firma Bischoff Textil AG, St. Gallen. Die Ton-in-Ton-Stickereien zeigen reiche Durchbrucharbeit, effektvolle Applikationen und sehr oft aufwendige Atz- oder Festonabschlüsse. Obschon die eigentlichen Grundfarben vorläufig – der Musterung entsprechend – noch Weiss und Beige heissen, glaubt man an ein ziemlich baldiges Comeback der pastelligen Nuancen. In allen Breiten zwischen 10 cm und 25 cm erhältlich, wird für die schmücken Besatzartikel ausschliesslich feinfädige Baumwolle als Stickfond eingesetzt.

Nostalgic floral patterns and dainty ornaments adorn the attractive embroidered bed linen braids and embroidery motifs of the firm of Bischoff Textile Ltd., St. Gallen. The tone-on-tone embroidery is rich with open-work, striking applique work, frequently with lavish etched-out or festooned edgings. Although the actual background colours are predominantly still white and beige – in tune with the patterns – a return to pastel shades is anticipated fairly soon. Available in all widths from 10 cm to 25 cm, fine cotton is used exclusively as the embroidery background, to decorate the trimmings.

Gli eleganti galloni per biancheria da letto sono ricamati con nostalgici motivi floreali ed altri disegni della ditta Bischoff Textil SA, St. Gallen, i ricami traforati tonalità su tonalità, le applicazioni di grande effetto, spesso con bordi a festoni o ritagliati. Anche se il beige e il bianco sono ancora i colori predominanti dello sfondo, con i disegni dello stesso colore, si prevede un ritorno ai colori pastello quanto prima. Disponibili in tutte le misure da 10 a 25 cm di larghezza, per il ricamo viene usato soltanto cotone fine.

BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN



LA VAGUE ROMANTIQUE S'ÉTALE